

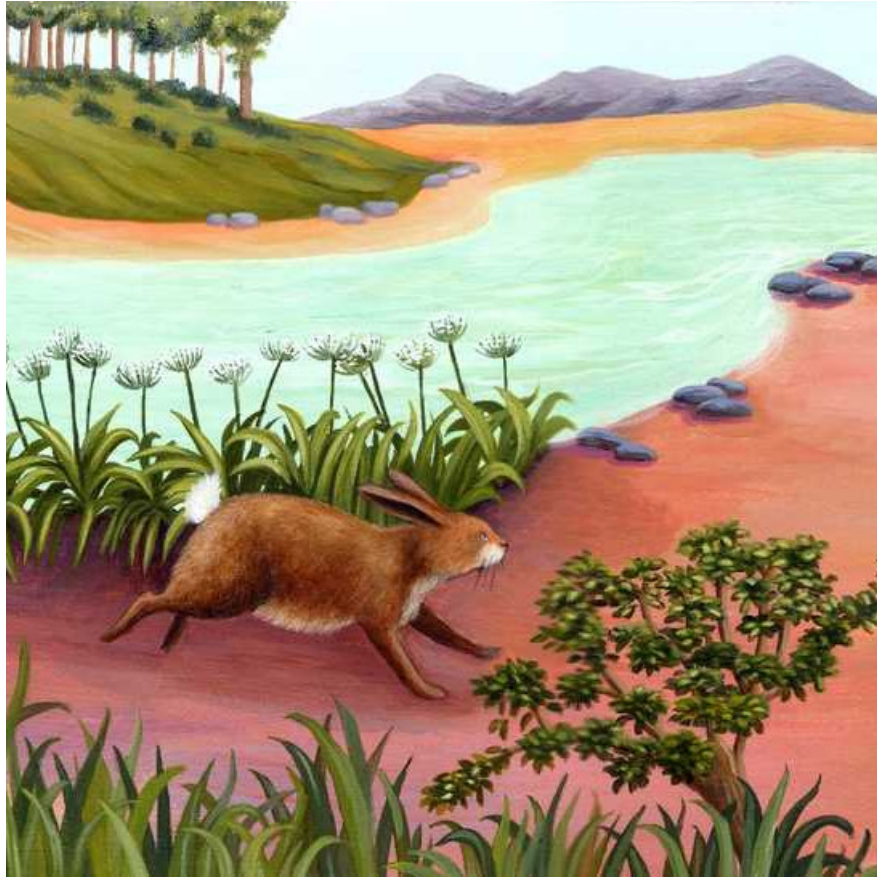
چرا گرگدن مو نداشت



Pourquoi les hippopotames n'ont pas de poils

- ✍ Basilio Gimo, David Ker
- 👤 Carol Liddiment
- 🗣 Marzieh Mohammadian Haghighi
- 💬 Persian / French
- 📊 Level 2





پیک روز، خَرگوش داشت کِنارِ رودخانه راه
می رَفت.

...

Un jour, Lapin marchait le long de
la rivière.



كَرَّكَدَنَ هَمَّ بَرَايِ قَدَمِ زَدَنِ وَ خُورَدَنِ مِقْدَارِي عَلْفِ
سَبْزِ دِلْپِذِيرَانْجَا بُوَد.

...

Hippo était là aussi pour se promener et manger de la bonne herbe verte.



گرگدن خَرگوشی را که آنجا بود ندید و اِتفاقی
روی پایِ خَرگوش ایستاد. خَرگوش شروع به
جیغ جیغ کردنِ سرِ گرگدن کرد، "هی تو گرگدن!
مُتَوَجِه نیستی که رویِ پایِ من ایستاده ای؟"

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se
trouvait là et elle piétina le pied de
Lapin. Lapin cria et hurla « Hippo !
Tu vois que tu me piétines le pied ?
»



کَرگَدَن از خَرگوش عذرخواهی کرد، "مَنْ خِیَلِ
مُتَاسِفَم. مَنْ تُو رَا نَدِیدَم. خَوَاهِش مِی کُنَم مَنْ رَا
پَبَخَش!" "وَلِی خَرگوش گُوش نِمی دَاد وَ سَرِ
کَرگَدَن دَاد زَد وَ گُفَت "تُو از عَمَد این کَار رَا کَردی!
یَک رُوز، خَوَاهِی دِید! تُو بَایَد تَاوانِ این کَارَت رَا
بَدَهی."

...

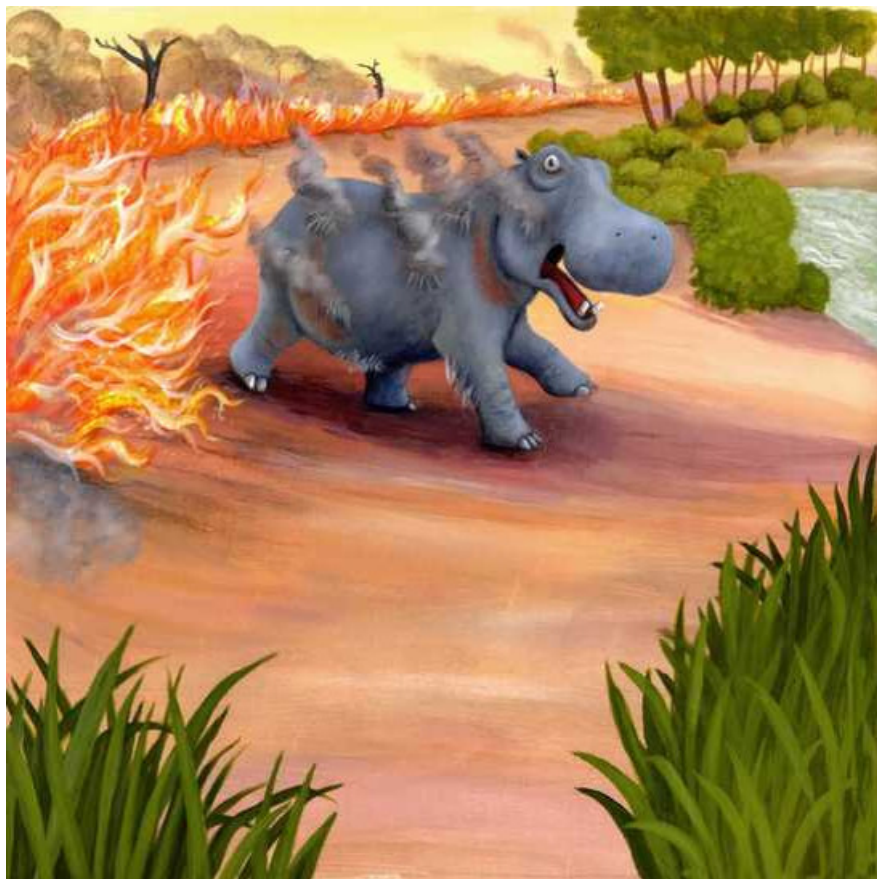
Hippo s'excusa à Lapin : « Je suis si
désolé, mon ami. Je ne te voyais
pas. Pardonne-moi, s'il-te-plaît ! »
Mais Lapin n'écoutait pas et cria à
Hippo : « Tu l'as fait exprès ! Un
jour, tu verras ! Tu paieras pour ça
! »

خَرگوش رَفَت تا آتَش پيدا كُنْد وَگُفَت، “بُرو،
وَقتی كِه گرگَدَن از آب بیرون آمَد تا عَلف بِخورد،
او را بِسوزان. او روي مَن پا گذاشت!” آتَش
پاشخ داد، “هیچ مُشکلی نیست، خَرگوش جان،
دوستِ مَن، مَن آنچه را كِه تو خواستی انجام
می دَهَم.”



...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va brûler Hippo quand elle sort de l'eau pour manger l'herbe. Elle m'a piétiné le pied ! » Feu répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je ferai ce que tu as demandé. »



بَعْدًا، كَرَّكَدَن دَاشْت دُور آذ رُودخَايَه عَلَف
مِي خُورِد كِه نَاگَهَان، آتَش اُو رَا فَرَا كِرِفْت. آتَش
زَبَانِه كِشِيد. شُعَلِه هَايِ آتَش شُرُوع بِه سُوزَانْدَن
مُوهَايِ كَرَّكَدَن كَرْدَنَد.

...

Plus tard, Hippo mangeait l'herbe
loin de la rivière lorsque soudain «
ZOOM ! » Feu s'enflamma. Les
flammes commencèrent à brûler
les poils de Hippo.

کَرگَدَن شُرُوع بَه گَرِبَه کَرَد وَبَه سَمَتِ آب دَوید.
تَمَام موهائیش با آتَش سوختِه بود. کَرگَدَن بَه
گَرِبَه کَرَدَنش اِدَامَه داد وَگُفَت، “موهای مَن
دَر آتَش سوخت! هَمِه یِ موهایِ مَن کَنِدَه شُد!
موهایِ قَشَنگَم!”

...

Hippo se mit à pleurer et se réfugia à l'eau. Le feu avait brûlé tous ses cheveux. Hippo continua à pleurer : « Mes poils ont brûlé. Tu as brûlé tous mes poils ! Mes poils ont disparu ! Mes si beaux poils ! »



خرگوش خوشحال بود از اینکه موهای گرگدن سوخته بود. و تا امروز به خاطر ترس از آتش، گرگدن هیچوقت دورتر از آن رودخانه نرفته است.



...

Lapin était content que les cheveux de Hippo étaient brulés. Et à ce jour, de crainte du feu, les hippopotames ne s'éloignent jamais de l'eau.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

چرا گرگدن مو نداشت

Pourquoi les hippopotames n'ont pas de poils

Written by: Basilio Gimo, David Ker

Illustrated by: Carol Liddiment

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghghi, (fr) Benjamin Chau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).